



親子合唱劇場  
“肖肖”告訴你

Teatro Musical Coral Família

**Sussurrando o Zodíaco: O Concerto  
Coral do Zodíaco Chinês**

Family Choir Music Theatre

**Whispering Zodiac: The Chinese  
Zodiac Choral Concert**

澳門演藝學院  
Conservatório de Macau  
Macao Conservatory

澳門少年合唱團  
Coro Juvenil de Macau  
Macao Youth Choir

為支持環保，若閣下不欲保留此場刊，請交回入口處。多謝各位。

Proteja o nosso ambiente! Se não quiser guardar o Programa de Sala, devolve-o por favor à recepção.

Protect our environment! If you wish not to keep the House Programme, please return it at the reception.

為免影響觀眾及表演者，請關閉手提電話，以及任何會響鬧或發光裝置。同時，場內請勿飲食、攝影、錄影及錄音。多謝合作！

Para que tenhamos todos um bom espectáculo, por favor desligue o seu telemóvel e outros aparelhos que emitam so mou luz. Lembramos ainda que é proibida a recolha de so mou imagens, bem como comer e beber. Obrigado!

To better enjoy the performance, please switch off your mobile phone and any other light and beeping devices. Kindly be reminded that captures of sound or images, as well as eating and drinking, are not allowed. Thank you!

演出時間約為 1 小時。

為免影響演出，觀眾務請準時入場。場地管理人員有權不讓遲到或中途離場的觀眾進場，亦有權決定其進場的時間及方式。

Duração: Aproximadamente 1 hora. Pede-se aos espectadores que sejam pontuais. A direcção reserva-se o direito de determinar o momento e a forma de admissão dos retardatários, bem como a readmissão do público que se ausente do local do espectáculo.

Programme length is approximately 1 hour. Patrons are advised to arrive punctually. The management reserves the right to refuse or to determine the time and manner of admission of latecomers and the re-admission of patrons who leave the venue.

主辦機構保留更換節目及表演者的權利。

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou artistas.

The organizer reserves the right to alter the programme and/or performers.

#### 免責聲明

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

#### Aviso Legal

O Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

#### Disclaimer

The Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government provides liaison and technical support to the project only. Any views/opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

## 親子合唱劇場 “肖肖”告訴你

Teatro Musical Coral Família

### Sussurrando o Zodíaco: O Concerto Coral do Zodíaco Chinês

Family Choir Music Theatre

### Whispering Zodiac: The Chinese Zodiac Choral Concert

**30.08.2025**

星期六 · Sabado · Saturday 15:00

澳門文化中心小劇院

Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau  
Small Auditorium, Macao Cultural Centre



澳門演藝學院

Conservatório de Macau  
Macao Conservatory

## 各位大小朋友，你哋好嗎？

為咗令大家可以更開心咁睇演出，我哋一齊跟住做下面幾個簡單步驟啦：)

Olá a todos! Antes do espectáculo, lembrem-se de alguns pequenos passos importantes para nos divertirmos!

Hello everybody! Before the show begins, let's follow a few little steps for some great fun!

1

### 噓！Shhhhhh!

各位爸爸媽媽，記得將電話鈴聲關掉呀。

*As mães e os papás não se podem esquecer de silenciar os telefones para não perturbar os artistas e os nossos pequeninos. Mommy and daddy, be reminded to "silence" your mobile phones so not to disturb the performers and our little friends.*

2

我哋都要幫手保持劇院清潔，所以唔好畀場入面食嘢同飲嘢啦。

*Nada de comida e bebida na sala, para mantermos tudo limpinho!*

**No eating and drinking in the venue, because we want to keep our place tidy!**

3

如果覺得好開心梗畀可以笑啦，仲可以“細細聲”同小寶貝分享添。但係記得唔好影響到其他人。

*Claro que, quando estamos contentes, podemos rir, sorrir e falar baixinho com os nossos pais, desde que não incomodemos os outros amiguinhos.*

**Of course when we are happy, we may laugh, smile and whisper to your little ones as long as we do not disturb others.**

4

呀！仲有最後一個步驟，就畀要“LOOK”大眼睛，因為演出而家要開始喇！

*Oh, e só mais uma coisa - olhos bem abertos, porque a magia VAI COMEÇAR!*

**Oh! And lastly - keep your eyes wide open, for the magic is about the BEGIN!**



## 澳門演藝學院介紹



澳門演藝學院成立於1989年，從屬澳門特別行政區政府文化局，是一所正規培訓表演藝術人才的公立機構。學院秉持“敬藝、尚美、博雅、精進”的院訓，以“專業與普及並重，藝術與生活共融”為宗旨，設有舞蹈學校、音樂學校和戲劇學校，實行專業和普及藝術教育雙軌並行的模式。一方面，透過開辦系統性、規範性以及舞蹈、音樂和戲劇的持續藝術教育課程，提升澳門市民的人文質素；另一方面，通過合作舉辦中學教育課程，為澳門培養知識型、創造型的演藝專才。

2009年，粵劇入選聯合國教科文組織的非物質文化遺產名錄。戲劇學校自2019年起，每年開辦兒童、青少年粵劇表演藝術課程，已培養超過數百名兒童青少年學員，並堅持每

年排演一套傳統粵劇，使粵劇藝術在澳門得以傳承。

2022年9月起，特區政府優化公立學校教學資源，在原有的中學教育課程基礎上，學院與教育及青年發展局屬下中葡職業技術學校聯合辦學，為澳門學生提供更全面及優質的教育。2025年8月，澳門演藝學院路環分校正式投入使用，為專業演藝人才培養提供了良好的教學環境及條件。

展望未來，學院將一如既往，繼續努力培育藝術新苗，共築文化盛景。



## 澳門少年合唱團

成立於2004年，為文化局轄下澳門演藝學院的學生合唱團。曾參與中國國際合唱節、東亞兒童藝術節、澳門藝術節、澳門國際音樂節、中國少年兒童合唱節、上海世博會、亞洲藝術節、新加坡國際合唱節、釜山國際合唱節，以及慶祝澳門回歸祖國十五周年、二十周年及二十五周年文藝晚會等。曾在享有“合唱界奧林匹克”盛譽的世界合唱比賽冠軍賽組別中勇奪童聲組、帶伴奏聖樂組及無伴奏民謠組金獎殊榮。

# 《中國十二生肖圖》

曲：夏炎彬 詞：陳陽

十二生肖在中國傳統文化中有著豐富多彩的含義和傳說，童聲合唱套曲《中國十二生肖圖》結合節氣與時辰，用富有畫面感的語言，從不同的新鮮角度講述了十二生肖的故事和精神內涵，有些章節是旁觀視角，有些章節則代入到敘事之中，甚至是以生肖動物自己的口吻來講述。

## 春季篇

《寅虎》  
《卯兔》  
《辰龍》

## 夏季篇

《巳蛇》  
《午馬》  
《未羊》

## 秋季篇

《申猴》  
《酉雞》  
《戌狗》

## 冬季篇

《亥豬》  
《子鼠》  
《丑牛》

演唱：澳門少年合唱團

施雨欣	李嘉懿	劉芷喬	劉沐恩	華心悠	陳昭宇	黃裕軒
吳佳玟	廖嘉兒	梁思君	吳攄樺	倪若涵	王康橋	梁穎旋
李海瑤	陳啟謙	徐夢熙	歐陽呈怡	楊謙毅	蘇路遙	林語晴
丁韻霖	曾萱瑗	李凱怡	杜千晴	繆天琛	趙建安	賴愷晴
蔣梓泓	盧希悅	謝沁芝	王思源	梁晞彤	盧匡悅	陳司淶
廖俊皓	莊雯淇	周好芊	馬梓倫	李愷程	趙智樂	

藝術指導、指揮 劉明燕

說書人 吳嘉偉

導演 陳安琪

舞台設計 黃愛國

技術支援 駿豪燈光音響製作有限公司  
跳格製作有限公司

鋼琴伴奏 梁宇軒

笛 / 簫 / 埙 鄧寅昊

副導演 馬淑芬

舞台設計助理 林靜欣、伍慧詩、曹慧燕



### 劉明燕

藝術指導、指揮

獲中國音樂學院音樂教育系聲樂專業學士學位、中央音樂學院指揮系合唱指揮碩士學位。2008年起擔任澳門演藝學院音樂學校聲樂教師及合唱指揮。

曾多次與澳門及海外樂團、合唱團合作演出，擔任女高音獨唱、合唱指揮、合唱藝術指導等。曾於2015年擔任音樂學校副校長、代校長，2016

年至2018年擔任音樂學校校長。多次帶領並指揮澳門少年合唱團代表澳門參加國際合唱比賽並榮獲金獎等殊榮。

所教授的聲樂學生先後考入中央音樂學院、中國音樂學院、星海音樂學院及台灣地區、美國高等音樂學府。

### 梁宇軒

鋼琴伴奏

澳門青年笙演奏家、鋼琴演奏家。

2012年就讀於澳門演藝學院音樂學校全日制音樂技術課程笙專業，師從澳門中樂團笙聲部首席賈磊老師。2017年以第一名的成績畢業，同年保送至中央音樂學院民樂系笙專業，師從演奏家、教育家楊守成教授。在學期間同時兼修鋼琴系爵士鋼琴專業，師從著名演奏家崔鴻根教授，並擔任中央音樂學院爵士大樂隊（CCOM Big Band）首席藝術總監、客席指揮、編曲、鋼琴聲部。

2022年起先後擔任澳門中樂團為客席樂師、澳門演藝學院鋼琴藝術指導老師等。

2024年曾指導澳門勞校中學合唱團首獲第四十一屆校際歌唱比賽最高獎——優異獎。



## 陳安琪

導演



畢業於中央戲劇學院戲劇影視導演專業，2019年起任澳門演藝學院戲劇學校全職教師。

長期活躍於劇場演出，演出作品逾四十部，並致力於推廣兒童戲劇。曾導演及製作過百場不同類型的親子互動劇場、嬰兒劇場及兒童音樂劇等，作品踏足不同的劇場、社區、學校及監獄等。在中央戲劇學院修讀期間，曾獲國家教育部頒發港澳及華僑學生獎學金及獲選“國家大學生創新創業”資助項目等。

近年校內導演、指導以及參演的主要作品有：中華文化優秀劇目《戲劇春秋》、《廣真好重要》、《安蒂岡妮》、《自選題》、《杏仁豆腐心》、《阿DUM 一家看海的日子》、《紅色的天空》、以及參演《婚姻場景》等。

教學方面，所培養的學生成功考取英國基爾福演藝學院、英國倫敦大學城市學院、台北藝術大學、台灣東華大學、香港演藝學院、澳門科技大學等著名院校藝術學系。

## 馬淑芬

副導演



畢業於北京中央戲劇學院戲劇影視導演專業。2020年起任澳門演藝學院戲劇學校全職教師。

致力於普及兒童戲劇教育創作，曾為北京國家大劇院戲劇普及教育及戲劇沙龍系列活動擔任客席講師、全國文化部播音主持、朗誦表演考級指導及北京多所中小學擔任戲劇課堂表演及音樂劇學習教師。就讀大學期間，曾獲得國家教育部頒發的港澳及華僑學生獎學金。導演作品有《潛在的支出》、《綠野仙蹤：回家》、契可夫戲劇工作室《海鷗戲中戲生命版及流血版》。音樂話劇作品《羅密歐與朱麗葉》，曾遠赴羅馬尼亞參加錫比烏戲劇節。

近年校內導演、指導的主要作品有：《我們的角色扮演遊戲—莎士比亞片段創作》、《三戲週一冥王星》、《導·演·吧》、《婚姻場景》等。



## 黃愛國

舞台設計



畢業於台灣大學戲劇系，並獲英國皇家威爾士音樂及戲劇學院劇場設計碩士學位。2019年起任澳門演藝學院戲劇學校全職教師。

2016-2018年擔任澳門理工大學藝術及設計學院兼任講師教授戲劇課及舞台設計課程，同時亦擔任文化局《文化講堂》之導師，於澳門各小學、中學、大學等進行專題性的課題演講《劇場美學的想像》。除了教學工作，在專業上曾多次於澳門藝術節、澳門國際音樂節以及為二十多個澳門民間藝團的劇目演出擔任舞台設計工作，至今舞台設計作品逾六十部。“2015台灣國際藝術節”中，憑第二十四屆澳門藝術節委約作品《長夜漫漫路迢迢》獲台灣地區台新藝術獎，此作品也入選2017世界劇場設計展新銳舞台設計師並獲邀於關渡美術館參展。

近年校內參與舞台設計及指導製作的主要作品有：《小城風光》、《驢得水》、《紅色的天空》、《我們的角色扮演遊戲》、《三戲週一冥王星》、《導·演·吧》、《第一道光》以及《婚姻場景》等。



## Conservatório de Macau

Fundado em 1989, o Conservatório de Macau é uma instituição subordinada ao Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), sendo uma instituição pública de formação regular de talentos nas artes performativas. O Conservatório pauta-se pelo lema "respeitar a arte, manter a beleza, ser elegante e aperfeiçoar o bom", e adopta como missão "promover simultaneamente a profissionalização e a generalização artística, bem como fomentar a harmonia entre a vida e a arte". É constituído pela Escola de Dança, Escola de Música e Escola de Teatro, com a implementação de um modelo educativo em duas vertentes: a profissional e a de generalização artística. Por um lado, através da oferta de cursos de educação artística sistemática, normativa e contínua nas áreas de dança, música e teatro, procura elevar a qualidade humanística dos residentes de Macau; por outro lado, através de cursos de ensino secundário em cooperação, forma talentos especializados em artes performativas com forte componente de conhecimento e criatividade. Em 2009, a Ópera Cantonense foi incluída na lista do Património Cultural Intangível da UNESCO. Desde 2019, a Escola de Teatro tem organizado anualmente cursos de artes performativas de Ópera Cantonense dirigidos a crianças e jovens, tendo formado várias

centenas de alunos jovens e infantis, sendo que mantém firme o compromisso de encenar anualmente uma ópera cantonense tradicional, o que assegura a continuidade e a transmissão da arte da Ópera Cantonense em Macau às gerações vindouras.

A partir de setembro de 2022, o Governo da RAEM procedeu à optimização dos recursos de ensino das escolas públicas. Com base nos cursos de ensino secundário existentes, o Conservatório colabora com a Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, subordinada à Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, a fim de proporcionar uma formação mais abrangente e de qualidade aos estudantes de Macau.

Ao olhar para o futuro, o Conservatório continuará, como sempre, a dedicar-se à formação de novos talentos artísticos e contribuirá, em conjunto, para um cenário cultural próspero.

## Os Doze Signos do Zodíaco Chinês

Música: Xia Yanbin Letra: Chen Yang

Os doze signos do zodíaco têm significados e lendas ricas e coloridas na cultura tradicional chinesa. O conjunto de canções corais infantis Os Doze Signos do Zodíaco Chinês associa as estações solares e as horas do dia, com recurso a uma linguagem vívida e figurativa para narrar as histórias e os significados espirituais dos doze signos do zodíaco, a partir de diferentes e novas perspectivas. Alguns capítulos são contados a partir de um ponto de vista de observador, enquanto outros mergulham na narrativa, sendo que alguns até são narrados pela voz do próprio animal do signo.

### Primavera

*O Tigre (Yin)*  
*O Coelho (Mao)*  
*O Dragão (Chen)*

### Verão

*A Serpente (Si)*  
*O Cavalo (Wu)*  
*A Cabra (Wei)*

### Outono

*O Macaco (Shen)*  
*O Galo (You)*  
*O Cão (Xu)*

### Inverno

*O Porco (Hai)*  
*O Rato (Zi)*  
*O Búfalo (Chou)*

### Execução vocal: Coro juvenil de Macau

Shi U Ian	Li Ka I	Lao Chi Kio	Liu Muen Ian	Wa Sam Iao	Chan Chio U	Wong U Hin
Ng Kai Man	Lio Ka I	Leong Si Kuan	Wu Su Wa	Ngai Ieok Ham	Wong Hong Kiu	Leong Weng Sun
Lei Hoi Io	Chan Kai Him	Xu Mong Hei	Ao Ieong Cheng I	Yang Him Ngai	Su Lu Yiu Luke	Lim U Cheng
Teng Wan Lam	Tseng Abigail Shiuan Ai	Lei Hoi I	Do Chin Cheng	Miao Tin Sam Charlotte	Zhao Kin On	Lai Hoi Cheng
Chiang Tzu Hung	Lo Hei Ut	Che Sam Chi	Wong Si Un	Leong Hei Tong Hannah	Lo Hong Ut	Chan Si Loi
Lio Chon Hou	Chong Man Kei	Chao U Chin	Ma Chi Lon Marcus	Lei Hoi Cheng	Chio Chi Lok	

### Director artístico e Regente

Liu Mingyan

### Narrador

Ng Ka Wai

### Realizadora

Chan On Kei

### Cenógrafa

Wong Oi Kuok

### Apoio Técnico

Engenharia de Produção de Iluminação e Áudio Chun Hou Limitada  
Pop-up Produção Limitada

### Acompanhamento de Piano

Leung U Hin

### Di/Xiao/Xun

Deng Yin Hao

### Realizadora assistente

Ma Sok Fan

### Assistente de cenografia

Lam Cheng Ian, Ng Wai Si, Chou Wai In

## Coro Juvenil de Macau

O Coro Juvenil de Macau foi estabelecido em 2004 como parte integrante do Conservatório de Macau do Instituto Cultural. O coro tem participado em diversos eventos de artes infantis na Ásia Oriental, dos festivais internacionais de artes e de música de Macau ao certame de coros infantis da China, passando pela Exposição Mundial de Xangai, o Festival de Artes da Ásia, bem como os encontros internacionais de coros de Singapura e de Busan e nas Galas do 15.º, 20.º e 25.º aniversário do regresso de Macau à Pátria. Conquistou as medalhas de ouro nas categorias de Coro Infantil, Música Sacra com Acompanhamento e Folclore a Capella no Concurso Coral Mundial, conhecido como as "Olimpíadas Corais".



## Liu Mingyan

Director artístico e Regente

Obteve o grau de Mestre no Departamento de Direcção de Orquestra do Conservatório Central de Música, especializando-se em Direcção Coral. Nesse Conservatório, estudou com o célebre maestro e pedagogo, o Prof. Yang Hongnian. Licenciada em Música pelo Departamento de Educação Musical do Conservatório de Música da China, recebeu orientação do Prof. Zhang Chou. Como soprano solo, regente coral e directora artística de coro, colaborou várias vezes com orquestras e coros de

Macau e do exterior. Desde 2008, é professora de canto e regente coral da Escola de Música do Conservatório de Macau. Os seus discípulos foram admitidos no Conservatório Central de Música da China, no Conservatório de Música da China, na Academia de Música Xinghai e nas escolas superiores de música dos EUA e de Taiwan. Liderou várias vezes o Coro Juvenil de Macau para representar Macau em competições internacionais de canto coral, tendo conquistado o prémio de ouro. Assumiu o cargo de directora substituíta e subdirectora da Escola de Música desde 2015, e o de directora entre 2016 e 2018.



## Leung U Hin

Acompanhamento de Piano

Músico jovem de Macau, executante de sheng e pianista.

Em 2012, ingressou no curso a tempo inteiro de técnica musical, especialidade de sheng, na Escola de Música do Conservatório de Macau, sob a orientação do professor Jia Lei, chefe de naipe de sheng da Orquestra Chinesa de Macau. Em 2017, concluiu o curso primeiro lugar e no mesmo ano foi admitido no Departamento de Música Folclórica do Conservatório Central de Música, também na especialidade de sheng, sob a orientação do professor Yang Shoucheng, intérprete e educador. Durante o período de formação, estudou simultaneamente piano jazz no Departamento de Piano, sob a orientação do famoso intérprete professor Cui Honggen, e desempenhou funções como director artístico principal, maestro convidado, arranjador e pianista da Big Band do Conservatório Central de Música (CCOM Big Band).

Em 2022, por recomendação da Sociedade Orquestra de Macau, Limitada, foi contratado como músico convidado da Orquestra Chinesa de Macau e como professor orientador artístico de piano na Escola de Música e na Escola de Dança do Conservatório de Macau.

Em 2024, orientou o Coro da Escola Secundária Lou Hau de Macau, distinguido pela primeira vez com o prémio de excelência - o galardão mais elevado - no 41º Concurso Escolar de Canto.



## Chan On Kei

Realizadora

Formada em Realização Teatral e Cinematográfica pela Academia Central de Teatro, é professora a tempo inteiro na Escola de Teatro do Conservatório de Macau desde 2019.

Tem estado activamente envolvida em produções teatrais, com mais de quarenta obras representadas, e dedica-se à promoção do teatro infantil. Dirigiu e produziu centenas de espectáculos interactivos para famílias, teatro para bebés e musicais infantis, tendo apresentado o seu trabalho em vários teatros, comunidades, escolas e prisões. Durante os estudos na Academia Central de Teatro, recebeu a Bolsa para Estudantes de Hong Kong, Macau e Ultramarinos do Ministério da Educação Nacional e foi seleccionada para o projecto de financiamento "Inovação e Empreendedorismo para Estudantes Universitários Nacionais".

Nos últimos anos, os principais trabalhos de realização, orientação e representação dela no Conservatório incluem: as excelentes obras culturais chinesas Crónicas do Teatro, A Importância de Ser Cantão, Antigone, The Essay, Coração de Tofu, O Dia em que a Família DUM Foi Ver o Mar, Céu Vermelho, além da participação em Cenas de um Casamento, entre outros.

No campo do ensino, os alunos dela foram admitidos com sucesso em prestigiadas escolas de arte, como a Guildford School of Acting (Reino Unido), a City, University of London, a Universidade Nacional de Artes de Taipei, a Universidade Dong Hwa de Taiwan, a Academia de Artes Performativas de Hong Kong e a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.



## Ma Sok Fan

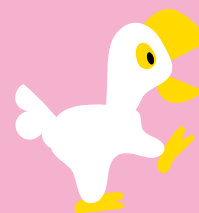
Realizadora assistente

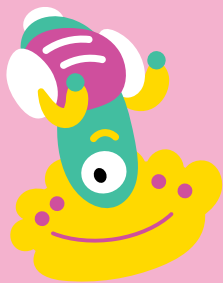
Formada em Realização Teatral e Cinematográfica pela Academia Central de Teatro de Pequim. É professora a tempo inteiro na Escola de Teatro do Conservatório de Macau desde 2020.

Dedica-se à valorização da educação e da criação teatral infantil, tendo sido professora convidada para a série de actividades de educação teatral e salão de teatro do Grande Teatro Nacional de Pequim, apresentadora de radiodifusão do Ministério da Cultura Nacional, orientadora de exames de locução, declamação e representação, além de professora de teatro e musicais em várias escolas primárias e secundárias de Pequim.

Durante o período universitário, recebeu a Bolsa para Estudantes de Hong Kong, Macau e Ultramarinos do Ministério da Educação Nacional. Os trabalhos de realização incluem Despesas Potenciais, O Feiticeiro de Oz - Regresso a Casa, e A Gaivota - Versão da Vida e Versão Sangrenta do Estúdio de Teatro Chekhov, bem como a obra de teatro musical Romeu e Julieta que foi apresentada no Festival Internacional de Teatro de Sibiu, na Roménia.

Nos últimos anos, destacam-se entre os principais trabalhos de realização e orientação dela no Conservatório: O Nosso Jogo de Role-Playing - Criação de Fragmentos de Shakespeare, Encontro de Três Semanas de Teatro - Plutão, Vamos Dirigir e Actuar, Cenas de um Casamento, entre outros.





## Wong Oi Kuok Cenógrafa



Formada pelo Departamento de Teatro da Universidade de Taiwan, concluiu o mestrado em Design Teatral na Royal Welsh College of Music and Drama do Reino Unido. É professora a tempo inteiro na Escola de Teatro do Conservatório de Macau desde 2019.

Entre 2016 e 2018, foi professora a tempo parcial no Instituto de Artes e Design da Universidade Politécnica de Macau, onde leccionou cursos de teatro e cenografia. No mesmo período, foi formadora nas “Palestras sobre Temas Culturais” do Instituto Cultural, ao ministrar palestras temáticas sobre a Imaginação da Estética Teatral em várias escolas primárias, secundárias e universidades de Macau. Além da actividade no ensino, exerceu a profissão de cenógrafa no Festival de Artes de Macau, no Festival Internacional de Música de Macau e em mais de vinte produções de grupos artísticos não governamentais de Macau, sendo responsável por mais de sessenta trabalhos de cenografia até à data. No “Festival Internacional de Artes de Taiwan 2015”, ganhou o Prémio de Artes Taishin de Taiwan pela obra Longa é a Noite, Longo é o Caminho, uma encomenda do 24º Festival de Artes de Macau. Este trabalho foi também seleccionado para a Exposição Mundial de Design Teatral 2017, na categoria de cenógrafos emergentes e foi convidada para exposição no Museu de Belas Artes de Guandu.

Nos últimos anos, os principais trabalhos de cenografia e orientação de produção dela no Conservatório incluem: A Nossa Cidade, O Burro na Água, Céu Vermelho, O Nosso Jogo de Role-Playing, Encontro de Três Semanas de Teatro, Vamos Dirigir e Actuar, A Primeira Luz e Cenas de um Casamento, entre outros.



Macao Conservatory

Established in 1989, the Macao Conservatory is a public institution under the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government. It is dedicated to the formal training of performing arts professionals. Guided by its motto “pursue arts, beauty, erudition and progress”, the Conservatory upholds the principle of “attach equal importance to universal and professional education, and integrate arts into life”. It comprises the School of Dance, the School of Music, and the School of Theatre, adopting a dual-track model that offers both professional and general arts education. On one hand, the Conservatory provides systematic and standardized continuous arts education in dance, music, and theatre to enhance the cultural literacy of Macao residents. On the other hand, it collaborates in delivering secondary education programs to cultivate knowledge-based and creative performing arts talents for Macao. In 2009, Cantonese opera was inscribed on UNESCO’s List of the Intangible Cultural Heritage. Since 2019, the School of Theatre has offered annual courses in Cantonese opera performance for children and youth, nurturing several hundred young learners. The school also stages a traditional Cantonese opera

production each year, helping to preserve and pass on this art form in Macao.

In September 2022, the SAR Government enhanced the use of public school teaching resources. Building on its existing secondary education programs, the Conservatory launched a joint education initiative with the Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional under the Education and Youth Development Bureau, offering Macao students more comprehensive and high-quality education opportunities. In August 2025, the new Coloane Campus of the Macao Conservatory was officially opened, providing an exceptional educational environment and facilities for the cultivation of professional performing arts talents.

Looking ahead, the Conservatory will continue its unwavering commitment to nurturing the next generation of artists and working together to build a flourishing cultural landscape.



Macao Youth Choir

Established in 2004, the Macao Youth Choir is a student ensemble affiliated with the Macao Conservatory of the Cultural Affairs Bureau. The group has earned international recognition and accolades, having participated in children's artistic events across China and East Asia, as well as the international arts and music festivals in Macao, the Shanghai World Expo, Singapore and Busan international choral festivals and the galas to celebrate the 15th, 20th and 25th anniversary of Macao's Return to the Motherland. The list of awards includes the golden prizes of the Children's Choir, Musica Sacra with accompaniment and Folklore a cappella at the World Choir Games.

## The Twelve Chinese Zodiac Signs

Music: Xia Yanbin Lyrics: Chen Yang

The twelve zodiac animals have rich meanings and legends in traditional Chinese culture. The children's choral suite The Twelve Chinese Zodiac Signs combines solar terms and traditional Chinese timekeeping to tell the stories and convey the spiritual connotations of the zodiac animals through vivid and descriptive language from fresh perspectives. Some chapters are told from an observer's perspective, while others immerse the listener directly in the narrative, even adopting the voice of the zodiac animals themselves.

Spring Chapter	Summer Chapter	Autumn Chapter	Winter Chapter
<i>Tiger</i>	<i>Snake</i>	<i>Monkey</i>	<i>Pig</i>
<i>Rabbit</i>	<i>Horse</i>	<i>Rooster</i>	<i>Rat</i>
<i>Dragon</i>	<i>Goat</i>	<i>Dog</i>	<i>Ox</i>

### Choir: Macao Youth Choir

Shi U Ian	Li Ka I	Lao Chi Kio	Liu Muen Ian	Wa Sam Iao	Chan Chio U	Wong U Hin
Ng Kai Man	Lio Ka I	Leong Si Kuan	Wu Su Wa	Ngai Ieok Ham	Wong Hong Kiu	Leong Weng Sun
Lei Hoi Io	Chan Kai Him	Xu Mong Hei	Ao Ieong Cheng I	Yang Him Ngai	Su Lu Yiu Luke	Lim U Cheng
Teng Wan Lam	Tseng Abigail Shiuan Ai	Lei Hoi I	Do Chin Cheng	Miao Tin Sam Charlotte	Zhao Kin On	Lai Hoi Cheng
Chiang Tzu Hung	Lo Hei Ut	Che Sam Chi	Wong Si Un	Leong Hei Tong Hannah	Lo Hong Ut	Chan Si Loi
Lio Chon Hou	Chong Man Kei	Chao U Chin	Ma Chi Lon Marcus	Lei Hoi Cheng	Chio Chi Lok	

#### Artistic Director and Conductor

Liu Mingyan

#### Narrator

Ng Ka Wai

#### Director

Chan On Kei

#### Set Design

Wong Oi Kuok

#### Technical Support

Chun Hou Audio & Lighting Production Engineering Co., Ltd.

Pop-up Production Limited

#### Piano Accompanist

Leung U Hin

#### Di/Xiao/Xun

Deng Yin Hao

#### Associate Director

Ma Sok Fan

#### Set Design Assistants

Lam Cheng Ian, Ng Wai Si, Chou Wai In



### Liu Mingyan

#### Artistic Director and Conductor

She holds a Bachelor's degree in Vocal Performance from the Music Education Department of the China Conservatory of Music and a Master's degree in Choral Conducting from the Conducting Department of the Central Conservatory of Music. Since 2008, she has served as a vocal instructor and choral conductor at the School of Music, Macao Conservatory.

She has frequently collaborated with orchestras and choirs both in Macao and abroad, performing as a soprano soloist, choral conductor, and choral artistic director. In 2015, she served as Vice Principal and Acting Principal of the School of Music, and from 2016 to 2018, she was appointed as the School's Principal. She has led and conducted the Macao Youth Choir in numerous international choral competitions, earning multiple gold medals and honors.

Many of her vocal students have been admitted to prestigious institutions such as the Central Conservatory of Music, China Conservatory of Music, Xinghai Conservatory of Music, as well as top music schools in Taiwan and the United States.



### Leung U Hin

#### Piano Accompanist

He is a young Macao sheng and piano performer.

In 2012, he was enrolled in the full-time Music Technical Program (Sheng major) at the School of Music, Macao Conservatory, studying under Jia Lei, Sheng Principal of the Macao Chinese Orchestra. In 2017, he graduated top of his class and was directly admitted to the Sheng major in the Department of Chinese Music at the Central Conservatory of Music, where he studied under the renowned performer and educator Professor Yang Shoucheng. During his studies, he also pursued a secondary major in Jazz Piano under the guidance of acclaimed pianist Professor Cui Honggen. He served as the Artistic Director, Guest Conductor, Arranger, and Pianist of the Central Conservatory of Music Big Band (CCOM Big Band).

In 2022, recommended by the Macao Orchestra Company, Ltd., he was appointed as a guest musician with the Macao Chinese Orchestra and is currently a piano accompanist and coach at both the School of Music and the School of Dance of the Macao Conservatory.

In 2024, he coached the Choir of Lou Hau High School, Macau, which won the top prize, the Award of Excellence, at the 41st Inter-school Singing Competition.

## Chan On Kei

Director

She graduated from the Central Academy of Drama with a major in Theatre and Film Directing. Since 2019, she has been a full-time faculty member at the School of Theatre, Macao Conservatory.

She was actively engaged in theatrical performances, she has participated in over 40 productions, and is deeply committed to promoting children's theatre. She has directed and produced over a hundred performances, including various types of interactive family theatre, infant theatre, and children's musicals. Her works have been staged in diverse venues including theatres, communities, schools, and even correctional institutions. While studying at the Central Academy of Drama, she received the Ministry of Education's scholarship for Hong Kong, Macao, and overseas Chinese students and was selected for the "National University Student Innovation & Entrepreneurship" funding program.

Her recent school-directed, coached, or performed productions include: Chinese cultural excellence plays such as Annals of Theatre, The Importance of Being Earnest, Antigone, The Essay, Heart of Almond Jelly, The Dum Family's Days of Viewing the Sea, Red Sky, and participation in Scenes from a Marriage.

In terms of teaching, her students have been successfully admitted to renowned institutions such as the Guildford School of Acting (UK), City University of London, Taipei National University of the Arts, National Dong Hwa University (Taiwan), the Hong Kong Academy for Performing Arts, and Macau University of Science and Technology.



## Ma Sok Fan

Associate Director

She graduated from the Central Academy of Drama in Beijing with a major in Theatre and Film Directing. She has been a full-time faculty member at the School of Theatre, Macao Conservatory since 2020.

She is dedicated to popularizing children's theatre education and creation. She has served as a guest lecturer for theatre education programs and salon series at the National Centre for the Performing Arts in Beijing, a certified instructor for performance and recitation assessments under China's Ministry of Culture, and a drama and musical theatre instructor

at several primary and secondary schools in Beijing. While at university, she received the Ministry of Education's scholarship for Hong Kong, Macao, and overseas Chinese students. Her directing works include The Potential Expenditure, The Wizard of Oz - Returning Home, and The Seagull Play within a Play: Life and Blood Versions, a Chekhov Theatre Studio production. Her musical theatre production, Romeo and Juliet, was invited to the Sibiu International Theatre Festival in Romania.

Her recent school-directed and supervised works include: Our Cosplay Games - Shakespeare Scene Creations, Theatre Encounters - Pluto, Direct, and Scenes from a Marriage.



## Wong Oi Kuok

Set Design

She graduated from the Department of Drama and Theatre at National Taiwan University and holds a Master's degree in Theatre Design from the Royal Welsh College of Music & Drama (UK). Since 2019, she has been a full-time faculty member at the School of Theatre, Macao Conservatory.

From 2016 to 2018, she served as a part-time lecturer at the School of Arts and Design, Macao Polytechnic University, teaching courses in drama and stage design. During this time, she also worked as a lecturer for the Cultural Affairs Bureau's "Cultural Lecture Series", delivering themed talks titled "Imagining the Aesthetics of Theatre" in various primary schools, secondary schools, and universities across Macao. In addition to her teaching, Wong has been a prolific stage designer, contributing to the Macao Arts Festival, Macao International Music Festival, and over 20 productions by local arts groups, with a portfolio of over 60 stage design projects. In the 2015 Taiwan International Festival of Arts, she received the Taishin Arts Award for her set design in Long Day's Journey into Night, commissioned by the 24th Macao Arts Festival. The work was later selected for the 2017 World Stage Design Exhibition as an emerging stage designer and was exhibited at the Kuandu Museum of Fine Arts.

Her recent major school projects involving set design and production guidance include: Our Town, Mr. Donkey, Red Sky, Our Cosplay Games, Theatre Encounters, Direct, The First Light, and Scenes from a Marriage.



## 家長小貼士

### 給小朋友一次繽紛難忘嘅體驗

每次帶孩子睇演出前“做足功課”，就能更享受一趟開心又輕鬆嘅親子體驗！以下係幾個俾家長嘅小秘笈：



#### 一齊期待演出嘅來臨

家長可以用“講故事”或“角色扮演”等方法，同小朋友一齊想像演出時會發生嘅趣事，令佢哋知道充滿驚喜嘅事即將發生！



#### 介紹場地環境

預先向孩子介紹表演場地嘅環境，例如演出將會喺陰暗嘅環境入面進行，舞台上會出現不同嘅演員同道具，而大小觀眾則會在觀眾席上欣賞演出。



#### 感受做觀眾嘅樂趣

想要更加投入節目，家長可以喺演出前同小朋友講一D劇場小秘密，例如觀眾點解會拍掌，欣賞節目時點解唔可以騷擾其他人等等，咁樣大家就可以輕鬆享受演出啦！

對孩子來說，在劇院“坐定定”看演出絕非易事！可先讓他們了解欣賞演出的禮儀，例如什麼時候適合鼓掌、看演出時不要影響到其他觀眾。



#### 演後分享

鼓勵孩子分享對演出嘅想法，可以問吓佢哋鍾意嘅情節同角色，又或者不太喜歡嘅地方。

俾孩子熟悉如何去欣賞演出，能增加小朋友對觀賞現場表演嘅興趣，從而令孩子愛上文化藝術，認識多姿多彩嘅世界！

## Dicas para uma Experiência Mágica e Inesquecível

O entusiasmo de levar os miúdos a um espectáculo começa logo em casa, muito antes do início do espectáculo! Aqui ficam algumas dicas para que os pais aproveitem da melhor forma e sem stress o tempo com os mais pequeninos!



#### Preparar o grande dia

Conte aos miúdos uma história que os leve a imaginar o espectáculo a que vão assistir. Deixe que fiquem curiosos sobre a história que estão prestes a ver!



#### Fale sobre o teatro

Converse com os pequeninos sobre a sala ou local do espectáculo, desvende pormenores sobre o palco, os adereços ou sobre os artistas.



#### Pertencer ao público

Para fazer parte do público toda a gente deve saber alguns segredos! Explique aos miúdos coisas simples como, porque é que o público aplaude, e quando, e porque não devemos incomodar os outros meninos para que todos se divirtam no espectáculo!



#### Conversar sobre o espectáculo

Converse com as crianças sobre aquilo que mais o fascinou e pergunte-lhes sobre os momentos e personagens favoritos, ou outros pormenores do espectáculo.

Fazendo com que os seus filhos se familiarizem com o espectáculo pode abrir caminho a uma vida de prazer na busca de significados, levando-os a aprender sobre os outros e a celebrar a diversidade!

# Notes for a Magical & Memorable Experience

The excitement of attending a performance with your kids starts at home, long before the show! Here are some handful tips for parents to spend a great, stress-free time with their children!



## Anticipating the fun day

You can use "role play" or "storytelling", taking the kids to imagine what will happen during the show. Let them look forward for the magic tale about to begin!



## Talking about the stage

Chat with your little ones about the venue, giving them hints about the show being performed in the dark, the different artists and props appearing on stage!



## Fun in the audience

Being part of the audience includes few secrets that everyone should know! Explain to the kids why people clap and why we shouldn't disturb others so everybody can have a good time!



## Chitchat after the show

Talk to your kids about what fascinated you the most on the performance, ask them about their favourite moments too or anything they didn't like about the show.

**Making your child familiar with the performance could lead to a lifetime of pleasure in appreciating meanings, learning about others and celebrating diversity!**

指導單位  
PATROCÍNIO  
PATRONAGE

澳門特別行政區政府社會文化司

Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
Secretariat for Social Affairs and Culture of the Government of the Macao Special Administrative Region

主辦單位  
ORGANIZAÇÃO  
ORGANISER



澳門特別行政區政府文化局

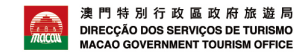
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau



協辦單位  
CO-ORGANIZADORES  
CO-ORGANISERS

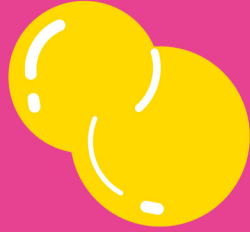


支持單位  
APOIOS  
SUPPORTED BY



特約推廣伙伴  
PARCERIAS DE PROMOÇÃO  
PROMOTION PARTNERS





此書可於官網下載：

Este programa pode ser descarregado no site:

This brochure could be downloaded from our website:

[www.icm.gov.mo/micaf](http://www.icm.gov.mo/micaf)



澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau



中國澳門 | 2025.01.01  
中國文化年  
2025